

Перевод – Вострикова Василиса

## РЕСПУБЛИКА НАУРУ

### ЗАКОН О ВЗАИМНОМ ИСПОЛНЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ

(№ 4 от 1973 года)

#### ОГЛАВЛЕНИЕ

Раздел

#### ЧАСТЬ I

##### ВВОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Краткое наименование
2. Толкование

#### ЧАСТЬ II

##### РЕГИСТРАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ

3. Полномочие распространить действие Части II Закона на иностранные государства, соблюдающие принцип взаимности
4. Заявление о регистрации и вступление в силу иностранных судебных решений
5. Правила суда
6. Случаи, в которых зарегистрированные судебные решения должны или могут быть отменены
7. Полномочия Верховного суда в отношении заявления об отмене регистрации
8. Иностранные судебные решения, не подлежащие исполнению, в случае отсутствия их регистрации

#### ЧАСТЬ III

##### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

10. Юридическая сила некоторых иностранных судебных решений
11. Полномочие не приводить в исполнение иностранные судебные решения в Республике Науру, если не соблюдается принцип взаимности
12. Выдача свидетельств о судебных решениях Верховного суда

-----

#### ЗАКОН

**О приведении в исполнение в Республике Науру судебных решений, вынесенных в иностранных государствах, которые предусматривают взаимный режим с судебными решениями, вынесенными в Науру, для содействия приведению в исполнение в иностранных государствах судебных решений, вынесенных в Науру, и для других целей, связанных с этими вопросами**

(Заверено: 16 мая 1973 года)  
Принят парламентом Науру в следующей редакции:

## ЧАСТЬ I

### ВВОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Краткое наименование

1. Настоящий Закон следует именовать Законом о взаимном исполнении иностранных судебных решений 1973 года.

#### Толкование

2. (1) В настоящем Законе, если контекст не требует иного:

«**Апелляция**» включает любое производство по отмене или аннулированию судебного решения либо заявление о повторном рассмотрении дела или о приостановлении исполнения решения;

«**Страна изначального суда**» означает страну, в которой находится суд, изначально вынесший решение по делу, и, в случае Австралии, Соединенных Штатов Америки или любой другой страны, имеющей федеральную конституцию, включает штат или другую его составную часть;

«**Судебное решение**» означает решение или постановление, вынесенное или принятое судом в рамках гражданского судопроизводства, либо решение или постановление, вынесенное или принятое судом в рамках уголовного судопроизводства, о взыскании денежной суммы в качестве компенсации или о возмещении ущерба в пользу потерпевшей стороны, а также включает решение, вынесенное в ходе арбитражного разбирательства, если это решение в соответствии с законом, действующим в том месте, где оно было вынесено, подлежит исполнению таким же образом, как и решение, вынесенное судом в этом месте;

«**Кредитор по судебному решению**» означает лицо, в пользу которого было вынесено судебное решение, и включает любое лицо, которое по решению суда было наделено правами в порядке правопреемства, уступки или иным образом;

«**Должник по судебному решению**» означает лицо, в отношении которого было вынесено судебное решение, и включает любое лицо, в отношении которого судебное решение может быть приведено в исполнение в соответствии с законодательством первоначального суда;

«**Изначальный суд**» в отношении любого судебного решения означает суд, который вынес это решение;

«**Предписанный**» означает предписанный правилами суда;

«**Регистрация**» означает регистрацию в соответствии с частью II настоящего Закона, и выражения «зарегистрировать» и «зарегистрированный» толкуются соответственно;

(2) Для целей настоящего Закона «личный иск» не включает в себя бракоразводный процесс или иное разбирательство в отношении какого-либо из следующих вопросов: брачно-семейные отношения, управление имуществом умерших лиц, банкротство, ликвидация юридических лиц, психическое заболевание или опека над несовершеннолетними.

## ЧАСТЬ II

### РЕГИСТРАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ

#### **3. Полномочие распространить действие Части II настоящего Закона на иностранные государства, соблюдающие принцип взаимности**

(1) Если Кабинет министров удостоверится в том, что в случае распространения выгодного режима, предусмотренного настоящей Частью Закона, на решения, вынесенные в вышестоящих судах любого иностранного государства, будет обеспечена существенная взаимность в отношении исполнения в этом иностранном государстве решений, вынесенных в Верховном суде Науру, он может приказом, опубликованным в "Вестнике" предписать, что:

(a) настоящая Часть применяется в отношении такого иностранного государства; и

(b) суды этого иностранного государства, указанные в распоряжении, считаются вышестоящими судами этой страны для целей настоящей Части Закона.

(2) В соответствии со следующим подразделом, любое решение вышестоящего суда иностранного государства, к которому применяется настоящая Часть, кроме решения такого суда, вынесенного в порядке апелляции на решение суда, который не является вышестоящим, является решением, к которому применяется настоящая Часть, если:

(a) оно является окончательным и не подлежащим обжалованию для сторон, в отношении которых оно вынесено;

(b) оно присуждает денежную сумму, не являющаяся суммой, подлежащей уплате в качестве налогов или других сборов аналогичного характера либо в качестве штрафа или иной санкции; и

(c) оно выносится после вступления в силу распоряжения о применении настоящей Части в отношении этого иностранного государства.

(3) Настоящая Часть Закона не применяется к какому-либо судебному решению, если -

(a) должник по судебному решению, будучи лицом, которое не вело бизнес и не проживало обычно в стране первоначального суда, добровольно не явился или иным образом не подчинился или не согласился подчиниться юрисдикции этого суда; или

(b) должник по судебному решению, являющийся ответчиком в разбирательстве, не был должным образом ознакомлен с процессом первоначального суда и не явился, несмотря на то что он обычно проживал или вел бизнес в стране данного суда или согласился подчиниться юрисдикции этого суда.

(4) Для целей настоящей статьи решение считается окончательным и не подлежащим обжалованию, несмотря на то что на него уже подана апелляция или оно все еще может быть обжаловано в судах государства, где изначально было вынесено решение.

(5) Кабинет министров может последующим распоряжением, опубликованным в "Вестнике", изменить или отменить любое распоряжение, ранее принятое в соответствии с настоящим разделом.

#### **4. Заявление о регистрации и вступление в силу иностранных судебных решений**

(1) Лицо, являющееся кредитором по судебному решению, к которому применяется настоящая Часть Закона, может обратиться в Верховный суд в любое время в течение 6 лет после дня вынесения судебного решения или, если в отношении этого решения было возбуждено производство в порядке апелляции, после даты вынесения последнего судебного решения в рамках этого дела, с просьбой о регистрации этого решения в Верховном суде, и по любому такому обращению суд, при условии подтверждения установленных вопросов и соблюдения других положений настоящего Закона, принимает решение о регистрации этого судебного решения:

Однако, судебное решение не будет зарегистрировано, если на дату подачи заявления:

(a) оно было полностью исполнено; или

(b) оно не может быть приведено в исполнение в стране изначального суда.

(2) С учетом положений настоящего Закона об отмене регистрации:

(a) зарегистрированное решение для целей исполнения имеет такую же силу и действие;

(b) разбирательство в отношении зарегистрированного решения может быть проведено;

(c) на сумму, присуждаемую по зарегистрированному решению, начисляются проценты; и

(d) Верховный суд осуществляет такой же контроль за исполнением зарегистрированного решения,

как если бы это было судебное решение, первоначально вынесенное в Верховном суде в день регистрации:

При условии, что исполнение судебного решения не будет производиться до тех пор, пока в соответствии с настоящей Частью и правилами, установленными в соответствии с ней, любая сторона вправе подать заявление об отмене регистрации судебного решения или, если такое заявление подано, до тех пор, пока по нему не будет принято окончательное решение.

(3) Если сумма, подлежащая уплате в соответствии с регистрируемым судебным решением, выражена в валюте, отличной от валюты Австралии, то судебное решение должно быть зарегистрировано так, как если бы сумма, подлежащая уплате по судебному решению, была равна сумме, выраженной в австралийской валюте, исходя из обменного курса, действовавшего на дату вынесения решения изначальным судом.

(4) Если на дату подачи заявления о регистрации решение изначального суда было частично исполнено, то решение регистрируется не в отношении всей суммы, подлежащей уплате в соответствии с решением суда, а только в отношении оставшейся суммы, подлежащей уплате на эту дату.

(5) Если при подаче заявления о регистрации судебного решения Верховному суду представляется, что судебное решение касается различных вопросов и что, если бы некоторые, но не все положения судебного решения содержались в отдельных судебных решениях, они могли быть надлежащим образом зарегистрированы, судебное решение может быть зарегистрировано только в отношении таких положений, но не в отношении любых других содержащихся в нем положений.

(6) В дополнение к денежной сумме, подлежащей уплате в соответствии с решением первоначального суда, включая любые проценты, которые по закону страны такого суда насчитываются до момента регистрации решения, за регистрацию взыскиваются разумные расходы, связанные с регистрацией, и побочные расходы, включая расходы на получение заверенной копии решения суда, изначально его вынесшего.

## **5. Правила суда**

(1) Председательствующий судья может устанавливать правила для следующих целей:

(a) предоставление обеспечения судебных издержек лицами, обращающимися за регистрацией судебных решений;

(b) определение предмета доказывания по заявлению о регистрации судебного решения и способов доказывания;

(c) уведомление должника по судебному решению о регистрации судебного решения;

(d) установление срока, в течение которого может быть подано заявление об отмене регистрации судебного решения, и продление такого срока;

(e) определение метода, в соответствии с которым могут быть установлены возникающие в связи с настоящим Законом вопросы о приведении в исполнение иностранного судебного решения путем исполнения в стране изначального суда или о процентах, которые подлежат уплате по иностранному судебному решению в соответствии с законом первоначального суда;

(f) установление любого вопроса, который должен быть установлен в соответствии с настоящей Частью.

(2) Правила, установленные для целей настоящей Части, должны закреплять, что они действуют и должны действовать с учетом положений, содержащихся в распоряжениях, вынесенных в соответствии со статьей 3, так, как в соответствии с такими распоряжениями является необходимым для вступления в силу соглашений, заключенных между Республикой Науру и иностранными государствами в отношении вопросов, по которым могут быть установлены правила для целей настоящей Части.

**6. Случаи, когда зарегистрированные судебные решения должны или могут быть отменены**

(1) По соответствующему заявлению, сделанному должным образом стороной, против которой может быть исполнено зарегистрированное судебное решение, регистрация судебного решения:

(a) отменяется, если Верховный суд находит, что:

(i) судебное решение не является судебным решением, к которому применяется настоящая Часть, или оно было зарегистрировано в нарушение положений настоящего Закона;

(ii) суды страны, в которой изначально было вынесено решение, не обладали юрисдикцией в отношении рассматриваемого дела;

(iii) должник по судебному решению будучи ответчиком в процессе, рассматриваемому изначально судом, не получил (несмотря на то, что в соответствии с законодательством страны первоначального суда ему могло быть вручено надлежащее уведомление) уведомления об этом процессе в срок, достаточный для того, чтобы выступить с защитой в рамках производства, и не явился в суд;

(iv) судебное решение было получено обманным путем;

(v) приведение в исполнение судебного решения будет противоречить публичному порядку Республики Науру; или

(vi) судебное решение наделяет правами не то лицо, которое подает заявление о регистрации;

b) может быть отменено, если Верховный суд установит, что по спору, рассматриваемому в первоначальном суде, до даты вынесения решения уже было вынесено окончательное и не подлежащее обжалованию решение суда, обладающего юрисдикцией в отношении этого спора.

(2) Для целей настоящей статьи суды страны, в которой спор был изначально рассмотрен, с учетом положений пункта (3) настоящей статьи, считаются обладающими юрисдикцией:

(a) в случае судебного решения, вынесенного по личному иску, если:

(i) должник по судебному решению, будучи ответчиком в первоначальном суде, добровольно явился в суд для защиты или освобождения имущества, арестованного или находящегося под угрозой ареста, либо для оспаривания юрисдикции этого суда;

(ii) должник по судебному решению являлся истцом или предъявлял встречный иск в производстве в первоначальном суде;

(iii) должник по судебному решению, будучи ответчиком в первоначальном суде, до начала производства согласился, что такой суд или другой суд в этом государстве обладает юрисдикцией в отношении предмета спора;

(iv) должник по судебному решению, будучи ответчиком в изначальном суде, на момент возбуждения производства постоянно проживал или, будучи юридическим лицом, осуществлял свою основную деятельность в стране этого суда;

(v) место деятельности должника по судебному решению, ответчика в изначальном суде, находилось в стране этого суда, и производство в этом суде касалось сделки, совершенной в этом месте;

(b) в случае вынесения решения по иску, предметом которого являлось недвижимое имущество или по вещному иску, предметом которого являлось движимое имущество, если такое имущество находилось на момент разбирательства в стране суда, изначально рассматривавшего спор;

(c) в случае судебного решения, вынесенного по иску, отличному от указанных в подпунктах (a) и (b), если юрисдикция изначального суда признана законом Республики Науру.

(3) Несмотря на положения пункта (2) настоящей статьи, суды страны, в которой изначально рассматривался спор, не считаются обладающими юрисдикцией, если:

(a) предметом разбирательства являлось недвижимое имущество, находящееся за пределами страны изначального суда;

(b) за исключением случаев, упомянутых в параграфах (i), (ii) и (iii) подпункта (a) и подпункте (c) пункта (2) настоящей статьи, если возбуждение дела в первоначальном суде противоречило соглашению сторон, согласно которому спор должен быть урегулирован иначе, чем путем рассмотрения в судах страны, в которой находится изначальный суд; или

(c) если должник по судебному решению, будучи ответчиком в изначальном процессе, являлся лицом, которое в соответствии с нормами международного публичного права, имело иммунитет от юрисдикции судов страны, в которой спор изначально рассматривался, и не подчинялся юрисдикции этого суда.

## **7. Полномочия Верховного суда в отношении заявления об отмене регистрации**

(1) Если по заявлению об отмене регистрации судебного решения заявитель убеждает Верховный суд либо в том, что решение рассматривается в апелляционном порядке, либо в том, что он имеет право и намерен обжаловать судебное решение, суд, если он сочтет это целесообразным, суд может на таких условиях, которые он сочтет справедливыми, либо отменить регистрацию, либо отложить рассмотрение заявления об отмене регистрации до истечения такого срока, который, по мнению суда, является разумно достаточным для того, чтобы заявитель мог принять необходимые меры для рассмотрения апелляции компетентным судом.

(2) Если регистрация судебного решения отменяется в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи или исключительно по той причине, что на дату подачи заявления о регистрации судебное решение не подлежало исполнению в стране, где изначально было принято судебное решение, отмена регистрации не препятствует повторному обращению за регистрацией судебного решения, когда апелляция будет рассмотрена либо если и когда судебное решение становится подлежащим исполнению в этой стране, в зависимости от обстоятельств.

(3) Если регистрация судебного решения отменяется исключительно по той причине, что судебное решение, несмотря на частичное исполнение на дату подачи заявления, было зарегистрировано на всю сумму, подлежащую уплате по такому решению, Верховный суд по заявлению кредитора по судебному решению принимает решение о регистрации судебного решения на оставшуюся часть суммы, подлежащую уплате на эту дату.

## **8. Иностранные судебные решения, не подлежащие исполнению, в случае отсутствия их регистрации.**

Суды Республики Науру не могут вести иное производство по делу о взыскании суммы, подлежащей уплате по иностранному судебному решению, к которому применяется настоящая Часть Закона, чем производство по регистрации судебного решения.

### **ЧАСТЬ III**

#### **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

## **9. Юридическая сила некоторых иностранных судебных решений**

(1) С учетом положений настоящей статьи, если по решению подлежит уплате денежная сумма, решение, к которому применяется или могла бы применяться Часть II, независимо от того, может ли оно быть зарегистрировано, и, если может, независимо от того, зарегистрировано ли оно, несмотря на положения раздела 7 Закона о гражданском судопроизводстве 1972 года, признается в любом суде Республики Науру как окончательное в отношениях между сторонами для всех разбирательств, вытекающих из одного основания иска, и на него можно ссылаться при защите или предъявлении встречного иска в любом таком разбирательстве.

(2) Настоящая статья не применяется в случае вынесения какого-либо судебного решения, если:

(a) судебное решение было зарегистрировано, и его регистрация была отменена по какому-либо другому основанию, помимо следующих:

(i) по решению не должна выплачиваться денежная сумма;

(ii) решение было полностью или частично исполнено; или

(iii) на дату подачи ходатайства судебное решение не могло быть исполнено в стране изначального суда; или

(b) судебное решение не было зарегистрировано, и, независимо от того, могло ли оно быть зарегистрировано, его регистрация была бы отменена по соответствующему заявлению по любому основанию, не указанному в пункте (a).

(3) Ничто в настоящем разделе не должно препятствовать какому-либо суду Науру признать

решение в качестве окончательного по любому вопросу права или факта, если такое решение было бы признано таковым до принятия настоящего Закона.



## **10. Полномочие не приводить в исполнение иностранные судебные решения, если не соблюдается принцип взаимности**

(1) Если Кабинету министров покажется, что режим признания и приведения в исполнение решений, вынесенных Верховным судом Науру, судами иностранного государства, существенно менее благоприятен, чем режим, предоставленный Верховным судом Науру, решениям вышестоящих судов иностранного государства, Кабинет министров может приказом, опубликованным в "Вестнике", применить эту статью к такому иностранному государству.

(2) За исключением случаев, когда Кабинет министров может распоряжением в соответствии с настоящим разделом предписать иное, ни в одном суде Науру не должно проводиться разбирательство для взыскания любой суммы, которая, как утверждается, подлежит уплате в соответствии с решением, вынесенным судом страны, к которой применяется этот раздел.

(3) Кабинет министров может последующим распоряжением, опубликованным в "Вестнике", изменить или отменить любое распоряжение, ранее принятое в соответствии с настоящим разделом.

## **11. Выдача свидетельств о судебных решениях Верховного суда**

Если Верховный суд вынес решение, по которому присуждается денежная сумма, не являющаяся суммой, подлежащей уплате в качестве налогов или других сборов аналогичного характера либо в качестве штрафа или иной санкции, и кредитор по судебному решению желает, чтобы решение было исполнено в стране или на территории, где действует Часть II, суд обязан, по заявлению такого кредитора и при уплате сбора, установленного для целей настоящей статьи, в соответствии с положениями настоящего Закона выдать кредитору заверенную копию судебного решения вместе со свидетельством, содержащим такие сведения в отношении иска, как основание иска и процентная ставка, если таковая подлежит уплате, на сумму, подлежащую уплате в соответствии с судебным решением, как это может быть предусмотрено:

В случае приостановления исполнения судебного решения в течение любого периода времени, необходимого для апелляции или по любой другой причине, заявление в отношении судебного решения не может быть подано в соответствии с настоящей статьей до истечения этого периода.

-----